

Pailla
Spencer

de Roddy Doyle
mise en scène
Michel Abécassis

La
Femme qui
séognait dans
les
portes



Saison
culturelle
européenne /
Tandem
France-
Irlande

Du 16 au 28
septembre 2008

du mardi au samedi 20 h 30
dimanche 16 h 30
durée 1 h 10

Tarifs

plein tarif 18 €
tarifs réduits 13 € et 10 €
mercredi tarif unique 10 €

Rencontre-débat

avec l'équipe de création,
jeudi 18 septembre
après la représentation.

Théâtre de la Tempête

Cartoucherie
Route du Champ-
de-Manœuvre
75012 Paris
– réservation
01 43 28 36 36
– www.la-tempete.fr

Attachée de Presse

Cathy Guizard - la Strada et cics
06 60 43 21 13
01 48 40 97 88
lastradacguizard@wanadoo.fr

Administration

et relations avec le public

Gabrielle Sturm
Théâtre de l'Éveil
06 61 96 60 19
gsturm.teveil@gmail.com

Paula Spencer

La Femme qui se cognait dans les portes

de **Roddy Doyle**

adaptation et mise en scène **Michel Abécassis**
avec **Olwen Fouéré**

—texte français Isabelle D. Philippe (Robert Laffont)
et Ian Monk (*Paula Spencer*)

—scénographie et lumières Jean-Guy Lecat

—collaboration artistique Gabrielle Sturm

Coproduction Théâtre de l'Éveil – en partenariat avec le Centre culturel Irlandais, Espace Marcel-Carné de Saint-Michel-sur-Orge ; avec les aides à la création de : Culture Ireland, Culturesfrance, Ambassade de France et Alliance Française de Dublin, conseil général de l'Essonne ; et le soutien de : CDN Théâtre de Lorient, Espace Jean-Legendre de Compiègne, Théâtre Firmin-Gémier d'Antony, Centre des Bords-de-Marne du Perreux, Théâtre du Pays de Morlaix, La Ferme de Bel Ebat de Guyancourt, Théâtre Jean- Arp de Clamart, Espace 93 de Clichy-sous-Bois. En coréalisation avec le Théâtre de la Tempête.



Paula Spencer

Si les romans de l'auteur irlandais Roddy Doyle ont été portés à l'écran par Alan Parker, *The Commitments* ou Steven Frears, *The Snapper*, *The Van*, le caractère oral, direct, quasi musical de l'écriture rend les œuvres de ce conteur chaleureux et populaire à la fois drôles et bouleversantes. Les deux romans ici adaptés retracent, à la première personne, la vie de Paula Spencer qui, toute jeune, a épousé le plus beau et le plus gentil des voyous du quartier... À la mort de celui-ci, les souvenirs reviennent : le premier bal, une chute, l'enfance, mais aussi les images

brouillées par l'alcool d'une femme rouée de coups, elle-même, qui déclare aux médecins : « Qu'est-ce que je faisais dans les années 80 ? Je me cognais dans les portes ». Le dolorisme et le misérabilisme ne sont pas ici de mise, mais la sincérité et la tendresse : « Qu'un homme ait pu écrire avec tant de simplicité l'amour d'une mère et ses compromis avec la violence relève du prodige ». La comédienne franco-irlandaise, Olwen Fouéré, que de nombreux prix d'interprétation ont récompensée, joue en français ce personnage emblématique.

Roddy Doyle

Roddy Doyle naît à Dublin en 1958 et grandit à Kilbarrack, quartier populaire du nord de la ville. Après des études à l'University College de Dublin, il enseigne la géographie et l'anglais. Il publie en 1987 son premier roman, *The Commitments*, histoire d'un groupe de Dublinois qui décide de former un groupe de musique soul. Deux romans complèteront *La Trilogie de Barrytown* : *The Snapper* 1990 et *The Van* 1991, œuvres adaptées au cinéma par Alan Parker et Stephen Frears. Cette saga de la famille Rabbite, issue des quartiers populaires de Dublin, est inspirée par la vie personnelle de Roddy Doyle et impose le style de son auteur : un humour corrosif, un style cru, s'appuyant sur la cul-

ture orale des quartiers populaires de Dublin. En 1993, son roman *Paddy Clarke Ha Ha Ha* reçoit le Booker Prize. En 1996, *La Femme qui se cognait dans les portes* raconte l'histoire de Paula Spencer, femme battue qui défend malgré tout son mari. En 1999, il entame une nouvelle trilogie historique avec *La Légende d'Henry Smart*, saga sur l'indépendance irlandaise à travers la biographie d'un jeune homme placé au cœur de l'insurrection de 1916. La trilogie se poursuit avec *Oh, Play that thing!* 2004, dans lequel Henry Smart se confronte au rêve américain. Le troisième tome est à paraître. Il écrit également des pièces de théâtre – *Brownbread*, *War* – et des livres pour enfants.

Olwen Fouéré

est née en Irlande de parents bretons et joue principalement à Dublin ainsi qu'au Royaume-Uni. Ses nombreux rôles lui ont permis d'aborder le répertoire classique – Shakespeare, Ibsen, Tchekhov, Wilde, Calderon, Lorca... ainsi que les auteurs contemporains – Beckett, Pinter, Marina Carr, Tom Murphy, Brian Friel, Frank Mc Guinness... Elle a créé et codirige, avec le compositeur Roger Doyle, la compagnie Operating Theatre. Leur dernière création *Herelies*, série d'installations vivantes autour du voyage d'Artaud en Irlande en 1937, est actuellement en cours de tournage par le réalisateur Christopher Doyle. Olwen Fouéré a reçu notamment le Prix de la meilleure actrice (Irish Times / ESB Best Actress en 2006, 2000 et 1999), le Prix de la meilleure actrice du Dublin Theatre Festival 2003, et une distinction au Dublin Theatre Festival Samuel Beckett 1998. La presse irlandaise : « Ireland's edgiest actress », « Wonderful Olwen Fouéré », « She achieves a rare, pure, theatricality ».

Michel Abécassis

**auteur, comédien
et metteur en scène**

Il fonde le Théâtre de l'Éveil qui privilégie les écritures contemporaines et l'adaptation pour la scène de romans, récits, poèmes, correspondances... et crée Expression plurielle, festival international de pratiques poétiques. Dernières réalisations : *Pièces détachées/Oulipo*, Théâtre du Rond-Point 2006-2008 ; *Vian v'là Boris* d'après Boris Vian ; *L'Or de Cajamalca* de Jakob Wassermann ; *L'Augmentation* de Georges Perec ; *Le Syndrome d'Auschwitz du Ka-Tzetnik 135633* ; *Cabaret Pessoa* d'après *Bureau de tabac* et *Ode triomphale* ; *Fragment I* d'après Samuel Beckett, Fernando Pessoa, Roland Dubillard ; *Lettre au père* de Franz Kafka.

Jean-Guy Lecat

**scénographe, décorateur,
costumier**

Officier des Arts et des Lettres, a travaillé pendant vingt-cinq ans avec Peter Brook pour qui il a agencé environ deux cents espaces. Aujourd'hui consultant auprès d'architectes. A conçu décor et costumes pour *Le Cercle de craie caucasien* de B. Brecht ; *Othello*, *Macbeth* et *Titus Andronicus* de Shakespeare ; *La Clémence de Titus* de Mozart, *Le Barbier de Séville* de Rossini. En ce moment, il aménage les anciens abattoirs de Madrid pour *L'Opéra Mahagonny* de B. Brecht.